

B

**MEMORIA
MUNICIPAL**

2018



Ayuntamiento de Bilbao
Área de Atención Ciudadana,
Participación y Distritos
Plaza Ernesto Erkoreka, 1-2º
48007 BILBAO
www.bilbao.eus





**COORDINACIÓN
DE POLÍTICAS
CULTURALES,
EUSKERA,
EDUCACIÓN,
JUVENTUD Y
DEPORTE**

8.2. EUSKERA Y EDUCACIÓN

EUSKERA

La misión principal es conseguir la normalización del euskera, es decir, el objetivo es tratar de aumentar el conocimiento de nuestro idioma y, sobre todo, su uso, en dos ámbitos: en el municipio mediante el Plan para Promoción del Euskera

Los objetivos principales son los siguientes:

- ▶ Conseguir una administración municipal bilingüe, garantizar que el euskera sea un servicio para la ciudadanía en todos los ámbitos.
- ▶ En la práctica municipal diaria, con el fin de que el euskera sea el idioma de trabajo, a la plantilla que haya superado el cumplimiento del perfil lingüístico se le continuará instruyendo para su día a día.
- ▶ Con la finalidad de aumentar la presencia y la demanda del euskera, se fijarán unos criterios de idioma en los siguientes ámbitos: en la imagen corporativa que ofrece el Ayuntamiento frente a la ciudadanía y en la contratación administrativa.
- ▶ Crear actividades con la intención de potenciar un uso del idioma más natural entre los/as niños/as y jóvenes que estén cursando la enseñanza obligatoria; más aún, crear actividades fuera de la clase, para el ámbito no académico, para fomentar un uso no académico más natural.

- ▶ Con el fin de que los jóvenes hagan uso de su conocimiento, se realizarán diversas actividades adaptadas a su medida y a sus gustos, basadas sobre todo en las nuevas tecnologías.
- ▶ En cuanto a la transmisión del idioma, subrayar la necesidad de un entorno euskaldun permanente para los bebés desde que llegan al mundo, creando campañas de sensibilidad.
- ▶ Mantener la Certificación de los Servicios de AENOR.

Estas han sido las principales actuaciones realizadas:

EN LA ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL

Se han comenzado las tareas para aprobar el V Plan de Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Bilbao (2018-2022).

Como actividad inicial, se ha procedido a valorar la aplicación del IV Plan. Para ello se han recogido los resultados cualitativos y cuantitativos que han sido útiles para con posterioridad identificar las conclusiones principales.

A continuación, se han identificado las características del V Plan (2018-2022), partiendo del objetivo principal de alcanzar la igualdad entre las dos lenguas oficiales. Enmarcado en un marco estándar de referencia de excelencia, se han establecido los objetivos principales así como las acciones para alcanzarlos, partiendo de los ejes de lengua de servicio y lengua de trabajo.

En la gestión del Plan se quieren dar los pasos para su inclusión verdadera dentro de la gestión general municipal, para que sea su puesta en práctica responsabilidad de todas las áreas y direcciones, dentro



de sus campos de competencia respectivos. Para ello el Área en colaboración con la Dirección de Recursos Humanos, ha dado los últimos retoques en lo referente a la planificación y gestión del mismo.

El servicio de traducción realiza la conversión de los textos producidos por los órganos y empresas municipales. En las unidades bilingües es un servicio de apoyo y sistemático en las restantes.

Municipio

Transmisión de la lengua

Se ha ampliado la vigencia del Plan de Fomento de Uso (2014-2017). Los ejes principales y las actuaciones realizadas han sido las siguientes:

Empoderamiento:

Cine en euskera: de la mano de la Asociación Tinko e Irudi Biziak, se ofrecen en horario escolar.

Euskal Coaching: se han organizado varios talleres y conferencias en los centros educativos para fomentar el uso del euskera en la práctica del deporte y la tecnología, actividades muy importantes para los jóvenes.

► Convenios:

- Euskal jolasak, patrimonio de juegos propios para jóvenes: por convenio con la Federación de Ikastolas se ofrece un programa al alumnado de Primaria y Educación Secundaria Obligatoria para promover el uso del euskera, no sólo en el ámbito formal de la educación sino también en el informal.
- Mundu bat, Bertso: Por convenio con la Asociación de Amigos del Bertsolarismo de Bizkaia, y la ayuda de la Federación de Ikastolas de Bizkaia y Bizkaia Irratia, y para fomentar el bertsolarismo se realizan sesiones semanales y un programa de radio en 32 centros escolares.
- Federación de Ikastolas de Euskal Herria y Asociación de Padres de Alumnos de Bizkaia para fomentar el uso del euskera en padres, madres y alumnado de los centros educativos.

► Subvenciones para actividades culturales de promoción para centros educativos y asociaciones de padres y madres:

- Mintzakide, Praktikatu eta Bizi, Berbalagun: grupos de práctica en tiempo libre con la ayuda de los euskaltegis.
- Ayudas al aprendizaje: Se han otorgado 299 ayudas a los siguientes colectivos: padres y madres de educación obligatoria, perceptores de la Renta de Garantía de Ingresos y monitores de deporte y tiempo libre.





Utilización:

- ▶ Biribilko: plan para impulsar el euskera en los comercios de Bilbao: Uno de los objetivos es la utilización de un idioma afable, agradable y adecuado a las características del comercio. En la formación han participado 148 personas. Se ha desarrollado por medio de Bilbao Ekintza, con la ayuda de Bilbao Dendak y HABE.
- ▶ Ikusi eta Ikasi: es un circuito cultural en convenio con Topagunea que abarca tiempo libre, cultura y educación y ofrece a la infancia de todos los distritos la posibilidad de jugar en euskera. Se han incrementado los talleres existentes dando preferencia a los creadores de Bilbao, cuidando a la vez la calidad. El proyecto se ha llevado a cabo mediante convenio con Euskara Elkarteen Topagunea.
- ▶ Harrapazank: es un programa en convenio con Topagunea que tiene como objetivo fomentar la creatividad y el euskera entre los jóvenes de 8 a 18 años. Comprende el concurso de talento Distirazank y los talleres Sortuzank y Bilborot.

- ▶ Darabilbo: es un programa para el fomento del uso del euskera en todos los distritos organizándose 64 actividades (talleres, visitas guiadas, etc.). Se ha desarrollado en colaboración con la red de euskaltegis.
- ▶ Subvenciones a asociaciones para programas y servicios en euskera: Se ha mantenido la colaboración con todas las asociaciones y grupos que organizan ciclos de conferencias, actividades de ocio, cursos especiales, publicaciones, excursiones, programas informáticos, concursos literarios así como actividades complementarias.

Mantenimiento:

- ▶ Lectura pública: en colaboración con el euskaltegi Bilbo Zaharra, el 7 de junio se leyó en el Arriaga la obra de Txomin Agirre Kresala, tomando parte representantes de todos los ámbitos sociales. Con antelación, se organizaron conferencias sobre el autor y su obra.
- ▶ Concurso de cuentos Mikoleta: dirigido al alumnado de las escuelas, se divide en cuatro categorías en función de la edad de los participantes, los trabajos escritos se dividen en cuatro categorías, editándose un libro con los trabajos premiados que se envía a todos los participantes.
- ▶ Publicidad: Se inserta publicidad de los programas en los medios de comunicación en euskera, principalmente de Bilbao.
- ▶ Convenios: Se han firmado con Euskaltzaindia y Suspergintza.

Motivación:

Se han realizado las siguientes campañas de sensibilización en colaboración con otros municipios de Bizkaia y con la coordinación de la entidad Alkarbide:

- ▶ Eman giltza: campaña de sensibilización a padres y madres de recién nacidos que fomenta el uso del euskera en el entorno familiar.
- ▶ Matrikulatu D ereduan: campaña dirigida a las familias al entrar en las escuelas (2 años) que subraya la importancia de la transmisión del euskera por medio de la enseñanza y fomenta el modelo lingüístico D.
- ▶ Nahi dudalako: dirigido al alumnado de 4º de Educación Secundaria que van a cursar bachiller o realizar un módulo de formación profesional, para animarlos a que continúen sus estudios en euskera.
- ▶ Día Internacional del Euskera: El 30 de noviembre se organizó un acto oficial en el que se homenajeó a la librería Verdes por la importante labor que realizó en años difíciles en la difusión del euskera y la cultura vasca, ya que vender libros y discos en euskera era una complicada tarea. Asimismo, El Ayuntamiento se adhirió a la declaración institucional de la Comisión Coordinadora de Administraciones Públicas de Política Lingüística bajo el lema “Euskara auzolana”. En ella se quiere animar a la población para seguir avanzando en la utilización del euskera y en su utilización diaria.
- ▶ Campaña de matriculación en euskaltegis: A comienzo del curso se desarrolla una campaña publicitaria para animar al aprendizaje del euskera.

EXPANSIÓN

- ▶ Berbagunea: Con el fin de dar una dimensión pública a la utilización del euskera, se organizó un encuentro en Azkuna Zentroa el 27 de noviembre. Se reunieron 1.600 personas divididos en diferentes tandas, que desarrollaron discusiones sobre temas suministrados en seis grupos variables.

- ▶ Convenios:
 - Azkue Fundazioa: El Ayuntamiento es miembro de la misma junto con la Diputación Foral de Bizkaia, Euskaltzaindia, Universidad del País Vasco y Universidad de Deusto. Han sido numerosas las actividades realizadas en Euskararen Etxea con el objetivo de fomentar el uso y la difusión del euskera mediante las tecnologías más avanzadas.
 - Labayru Fundazioa: Partiendo de su patrimonio histórico, dentro de la exposición Kultur ekitaldiak arte adierazle (1920-1990), se han organizado diversas actividades con el fin de mostrar este aspecto del patrimonio cultural vasco y de la historia cercana del euskera en Bilbao.

ACTIVIDADES ESPECIALES

Bilbon euskaraz bizi (Euskaraldia): La población bilbaína se implicó en esta iniciativa popular que se desarrolló entre el 23 de noviembre y el 3 de diciembre. Se inscribieron 10.476 ahobizi (hablantes) y 6.632 belarriprest (oyentes).

Película Berton Bilbo: Es un proyecto creado por los hermanos Aitor y Pedro Zuberogoitia basado en el libro del mismo título, sobre la historia del euskera y el movimiento para su promoción durante el siglo XX en Bilbao. Se presentó en conferencias desarrolladas en diversos euskaltegis.

Bizikletan ere... lehenengo berba euskaraz: Como continuación del programa presentado en la Feria de Santo Tomás del año anterior, el 11 de marzo se presentó el folleto con motivo del XXX aniversario de la Marcha Cicloturista Bilbao-Bilbao con el objetivo de fomentar el uso del euskera en ese ámbito.

B-tuber: Izan euskal Youtuber: Dentro del convenio con Azkue Fundazioa, se han organizado cursillos dirigidos a jóvenes para el aprendizaje de la producción de videos en la exitosa plataforma YouTube.

INDICADORES

Alumnos/as que han participado en los programas de horarios escolares:	13.151
Cuentos presentados al concurso Mikoleta:	780
Participación en las campañas de sensibilización:	7.630
Beneficiarios/as de subvenciones para el aprendizaje del euskera:	299
Espectadores/as del programa Ikusi eta Ikasi:	5.243
Espectadores/as del programa Harrapa Zank:	1.750
Establecimientos que han participado en el Plan de Comercio:	4.389
Programas aceptados en las subvenciones:	111
Textos traducidos:	2.186.201 palabras
Trabajadores/as en formación especializada:	100

EDUCACIÓN

La misión es el desarrollo de espacios y servicios educativos de calidad.

Sus principales objetivos son:

En relación con los servicios educativos:

- ▶ Estimular el diálogo y la convivencia como elementos fundamentales de la educación.
- ▶ Promover la integración, mediante la realización de talleres de refuerzo socioeducativo y la mejora en la acogida del alumnado inmigrante.

